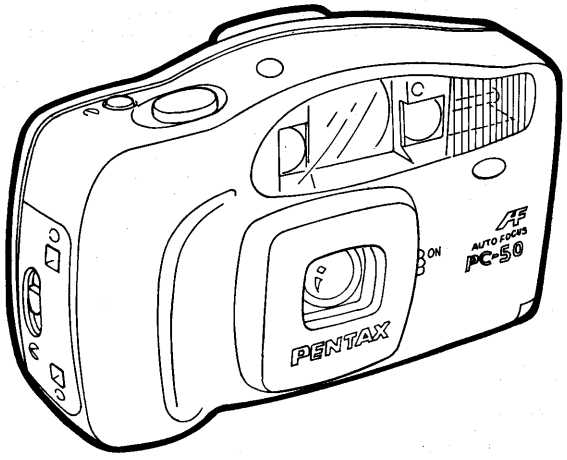
www.orphancameras.com

PENTAX®

PC-50
PC-50 DATE



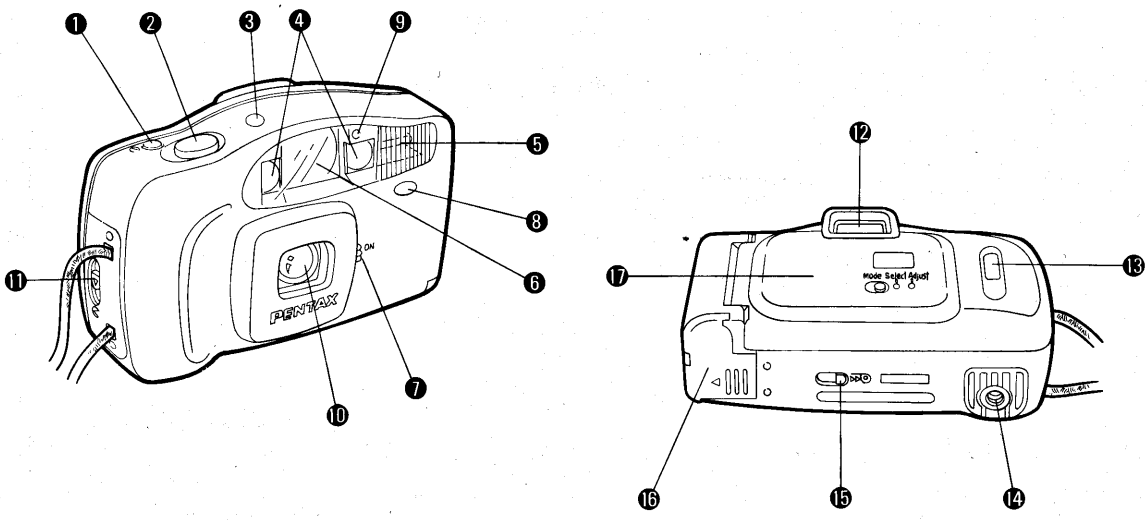
Operating manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Manuale d'istruzioni
用戶備用手册

Asahi Optical Co., Ltd. 11-1, Nagata-cho 1-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100, JAPAN
Pentax Europe n.v. Weiveldlaan 3-5, 1930 Zaventem, BELGIUM
Pentax Handelsgesellschaft mbH. Julius-Vosseler-Strasse, 104, D-22527 Hamburg, GERMANY
Pentax U.K. Limited. Pentax House, Heron Drive, Langley, Slough SL3 8PN, U.K.
Pentax France S.A. Z.I. Argenteuil, 12, rue Ambroise Croizat, 95100 Argenteuil, FRANCE
Pentax Benelux (for Netherlands) Spinveld 25, 4815 HR Breda, NETHERLANDS
(for Belgium & Luxemburg) Weiveldlaan 3-5, 1930 Zaventem, BELGIUM
Pentax (Schweiz) AG Industriestrasse 2, 8305 Dietlikon, SWITZERLAND
Pentax Scandinavia AB Falhagsleden 57, 75127 Uppsala, SWEDEN
Pentax Corporation 35 Inverness Drive East, Englewood, Colorado 80112, U.S.A.
Pentax Canada Inc. 3131 Universal Drive, Mississauga, Ontario L4X 2E5, CANADA

57103

Copyright © Asahi Optical Co., Ltd. 1994
01-9411 Printed in Hong Kong

www.orphancameras.com



NAMES OF PARTS

1. Self-timer Button
2. Shutter Release Button
3. Film Counter
4. Autofocus Window
5. Built-in Flash
6. Viewfinder Window
7. Lens Protector Lever
8. Self-timer/Red-eye Reduction Lamp
9. Light Sensor Window
10. Lens
11. Back Cover Release Lever
12. Viewfinder Eyepiece
13. Film Information Window
14. Tripod Socket
15. Film Rewind Lever
16. Battery Chamder Cover
17. Back Cover

BEZEICHNUNGEN DER TEILE

1. Selbstauslösertaste
2. Auslöser
3. Bildzählwerk
4. Autofokus-Fenster
5. Eingebauter Blitz
6. Sucherfenster
7. Objektivschutzhebel
8. Selbstauslöser/Vorblitz-Lampe
9. Meßzelle
10. Objektiv
11. Rückwandentriegelung
12. Sucherokular
13. Filminformationsfenster
14. Stativgewinde
15. Rückspulhebel
16. Batteriefachdeckel
17. Rückwand

DESCRIPTIF TECHNIQUE

1. Bouton du retardateur
2. Déclencheur
3. Compteur de vue
4. Fenêtre autofocus
5. Flash incorporé
6. Fenêtre du viseur
7. Levier du protecteur d'objectif
8. Retardateur/éclair de réduction
9. Cellule
10. Objectif
11. Levier d'ouverture du dos
12. Oculaire de visée
13. Fenêtre d'information sur la pellicule
14. Ecrou de pied
15. Bouton de Rebobinage
16. Couvercle du longement de pile
17. Dos

NOMENCLATURA

1. Botón del autodisparador
2. Disparador
3. Contador de la película
4. Ventana del enfoque automático
5. Flash incorporado
6. Ventanilla del visor
7. Palanca de protector del objectivo
8. Temporizador / Piloto de Reducción del efecto "ojos rojos"
9. Ventanilla del fotosensor
10. Objetivo
11. Palanca de apertura de la tapa posterior
12. Ocular del visor
13. Ventanilla de información de la película
14. Rosca para trípode
15. Palanca de rebobinado de la película
16. Tapa del compartimento de la pila
17. Tapa posterior

DESCRIZIONE DELLE PARTI

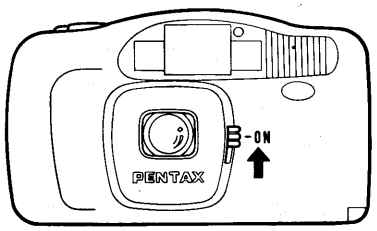
1. Pulsante di autoscatto
2. Pulsante di scatto
3. Contafotogrammi
4. Finestrella autofocus
5. Flash incorporato
6. Finestrella del mirino
7. Levetta del copri-obiettivo
8. Spia autoscatto / funzione di riduzione dell'effetto "occhi rossi"
9. Sensore luce
10. Obiettivo
11. Levetta di apertura dorso
12. Oculare del mirino
13. Finestrella di informazioni pellicola
14. Attacco per treppiede
15. Leva per il riavvolgmento del film
16. Coperchio del vano pila
17. Dorso

各部機件名稱

1. 自拍按鈕
2. 快門釋放掣
3. 膠卷計數表
4. 自動對焦窗
5. 內置閃燈
6. 觀景器
7. 鏡頭保護蓋桿
8. 自拍 / 消減 "紅眼" 燈
9. 光度感應窗
10. 鏡頭
11. 機背開桿
12. 觀景接目器
13. 膠卷資料顯示窗
14. 脚架插孔
15. 膠卷回捲掣
16. 電池蓋
17. 相機背

www.orphancameras.com

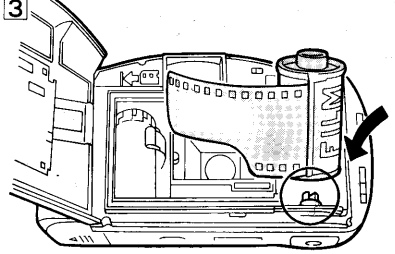
1



2



3



Power Switch
The power is turned on by opening the lens protector. (See figure 1 .)

Film Loading
DX-coded film with ISO ratings from 100 to 400 can be used. Camera film speed is automatically set when the film is inserted.
* Camera film speed is set to ISO 400 when ISO 400 or faster films are inserted and set to ISO 100 when films slower than ISO 400 are inserted.

Do not expose the film to direct sunlight when it is inserted.

1. Press down the back cover release lever to open the back cover. (See figure 2 .)
2. The film can easily be loaded by fully inserting the lower end of the film cartridge first and then inserting the top end. (See figure 3 .)
3. Align the film leader with the film load mark. (See figure 4 .)
   * Insert the film between the guide rails and remove any slack.
4. Close the back cover. (See figure 5 .)
5. Open the lens protector and press the shutter button once to automatically load the film and "1" is displayed in the film counter. If "1" is not displayed, the film has not been loaded properly. Load it again. (See figure 6 .)

Hauptschalter
Der Strom wird durch Öffnen des Objektivschutze

Filmeinlegen
Filme mit DX-Codierung im Bereich von 100 bis 400
findlichkeit wird automatisch beim Einlegen des Fi
* Wenn Filme mit einer Empfindlichkeit von ISO 400
  auf ISO 400 gestellt, und wenn Filme unter ISO
Die Filmpatrone nicht im direkten Sonnenlicht in die

1. Die Rückwandentriegelung nach unten drücken,
   2 .)
2. Die Filmpatrone mit der Unterseite zuerst einle
3. Den Filmvorspann mit der Filmeinzugsmarkieru
   * Den Film zwischen den Führungsschienen ei
4. Rückwand schließen. (siehe Abbildung 5 .)
5. Objektivschutz öffnen und den Auslöesr ein
   laden. Das Bildzählwerk zeigt eine "1" an.W
   richtig eingelegt worden. Legen Sie ihn in dies

Interruptor de la corriente
La corriente se enciende abriendo el protector del objetivo. (Consulte la figura 1 .)

Carga de la película
Con esta cámara podrá emplear películas con código DX de ISO 100 a 400. La cámara ajustará automáticamente la sensibilidad cuando le inserte la película.
* La sensibilidad de la película se ajustará a ISO 400 cuando inserte una película ISO 400 o superior, y a ISO 100 cuando el valor de ISO sea inferior a 400.

No exponga la película a la luz solar directa cuando la inserte.

1. Presione hacia abajo la palanca de apertura de la tapa posterior. (Consulte la figura 2 .)
2. La película podrá cargarse fácilmente insertando a fondo el extremo inferior del rollo en primer lugar, y después el extremo superior. (Consulte la figura 3 .)
3. Alinee la guía de la película con la marca de carga de la misma. (Consulte la figura 4 .)
   * Inserte la película entre los rieles guía y ténsela.
4. Cierre la tapa posterior. (Consulte la figura 5 .)
5. Abra el protector del objetivo y pulse el botón disparador una vez para colocar automáticamente la película, y aparecerá "1" en el contador de exposiciones. Si no aparece "1" , la película no se habrá cargado adecuadamente. Vuelva a cargarla. (Consulte la figura 6 .)

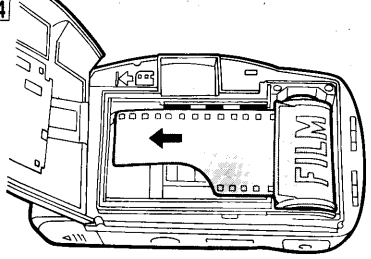
Interruttore di alimentatzione
L'apparecchio si accende aprendo il copriobiettivo

Caricamento della pellicola
Con questa fotocamera è possibile usare pellicole cc
La sensibilità della pellicola viene regolata automati
* La sensibilità della pellicola della fotocamera vien
  pellicole ISO 400 o di sensibilità superiore, e vien
  pellicole di sensibilità inferiore a ISO 400.

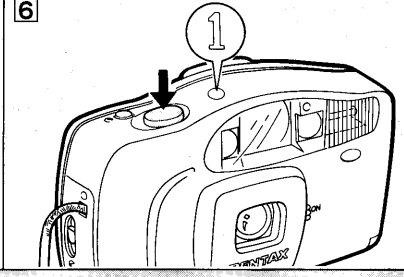
Non esporre la pellicola alla luce diretta del sole quan

1. Per aprire il dorso premere verso il basso l'appo
2. È possibile caricare facilmente la pellicola inseren
   e poi l'estremità superiore del caricatore. (Veder
3. Allineare la coda della pellicola con il simbolo di ca
   * Inserire la pellicola tra le guide ed eliminare e
4. Chiudere il dorso della fotocamera. (Vedere l'ill
5. Aprire il copriobiettivo e premere il pulsante
   automaticamente e nel contafotogrammi app
   significa che la pellicola non è stata caricata
   l'illustrazione 6 .)

www.orphancameras.com







angeschaltet. (siehe Abbildung 1 .)

ISO können verwendet werden. Die Filmemp-
ms eingestellt.
oder mehr eingelegt werden, wird die Kamera
400 eingelegt werden, auf ISO 100.
Kamera einlegen.

um die Rückwand zu öffnen. (siehe Abbildung

en (siehe Abbildung 3 .)
g ausrichten. (siehe Abbildung 4 .)
legen und straff aufwickeln.

mal drücken, um den Film automatisch zu
nn keine "1" erscheint, ist der Film nicht
em Fall erneut ein. (siehe Abbildung 6 .)

Interrupteur principal
L'appareil est mis sous-tension lorsque vous ouvrez la volet de protection de l'objectif. (voir le schéma 1 .)

Chargement de la pellicule
Il est possible d'utiliser des films codés DX de 100 à 400 ISO. La sensibilité du film est automatiquement réglée lorsque celui-ci est installé dans l'appareil.
* La sensibilité du film est réglée sur 400 ISO quand des pellicules de 400 ISO ou plus sont insérées. Elle se règle sur 100 ISO quand des pellicules de moins de 400 ISO sont chargées.

Lors de l'insertion du film, ne pas l'exposer au rayonnement solaire direct.

1. Appuyer sur le levier d'ouverture du dos pour ouvrir le dos. (voir le schéma 2 .)
2. Le film s'installe facilement, en insérant l'extrémité inférieure de la cartouche en premier lieu, puis en glissant l'extrémité supérieure (voir le schéma 3 .)
3. Aligner l'amorce du film sur le repère de chargement du film. (voir le schéma 4 .)
   * Insérer la pellicule entre les rails de guidage et veiller à ce que le film soit bien tendu.
4. Fermez le dos de l'appareil. (voir le schéma 5 .)
5. Ouvrez le volet de protection de l'objectif et pressez sur le déclencheur une fois pour charger automatiquement le film, "1" s'affiche aur le compteur de vues : Si "1" n'apparaît pas, ceci signifie que sur le film a été mal chargé. Recommencer le chargement au début. (voir le schéma 6 .)

(Vedere l'illustrazione 1 .)

n codifica DX e con valori ISO da 100 a 400.
camente quando si inserisce il film.
e regolata su ISO 400 quando si inseriscono
e regolata su ISO 100 quando si inseriscono

do la si inserisce nella fotocamera.

ita levetta. (Vedere l'illustrazione 2 .)
do completamente prima l'estremità inferiore
e l'illustrazione 3 .)
icamento pellicola. (Vedere l'illustrazione 4 .)
entuali allentamenti.
stuzione 5 .)
di scatto una volta. Il film viene caricato
are "1" . Se "1" non viene visualizzato,
orrettamente. Caricarla di nuovo. (Vedere

電源開關
將鏡頭護蓋打開，便可啓動相機電源。(見圖 1。)

膠卷安裝
相機可以使用ISO100～400範圍內的DX編碼膠卷。當膠卷裝上後，相機便會自動調較至相應之膠卷速度。
☆膠卷速度爲ISO400或ISO400以上時，相機會調較至ISO400；而膠卷速度爲ISO400以下時，相機會調較至ISO100。
在安裝膠卷時，要避免陽光直接照射。
① 按下機背開桿，將機背打開。(見圖 2。)
② 如圖所示：將膠卷下端放進膠卷糟內，然後再裝進膠卷上端。這樣膠卷便很容易裝進膠卷糟內。(見圖 3。)
③ 將膠卷片頭对準入片標記。(見圖 4。)
☆將膠卷放置於導引軌之間並將鬆垂之部份拉回膠卷筒內。
④ 將相機機背關上。(見圖 5。)
⑤ 將鏡頭護蓋打開，並按快門掣一次，相機隨卽自動捲片至第一格。膠卷格數窗顯示"1"。若"1"沒有示現，表示膠卷未能裝妥，請再重新安裝膠卷。(見圖 6。)

www.orphancameras.com

Photography
Keep a distance of at least 1.2 m between the subject and the camera. When taking pictures outdoors, keep the sun behind you to take good pictures.

Caution: Make sure not to put your fingers or hair in front of the autofocus finder, lens, light sensor window and built-in flash.

1. Open the lens protector. Look through the viewfinder and compose your image. (See figure 7.)
   * The lens cannot be focused at distances less than 1.2m.
2. Depress the shutter release button halfway and the green lamp in the finder lights up. The picture can now be taken. If the green lamp blinks, this indicates that the built-in flash is being charged or that battery power is too low. In this case, release the button and wait a few seconds before pressing it again. The picture can be taken if the green lamp in the finder lights up. (See figure 8.)
   * When the green lamp is blinking, the flash is not charged. Release the shutter release button and wait a few seconds for the flash to be charged.
   * If the green lamp is still blinking after waiting 10 seconds or more, the batteries should be replaced.

FOCUSING (See figure 9–11.)
Place the subject at the center of the viewfinder when you take a picture. To focus on the subject in a peripheral area, point the center of the viewfinder at the subject first, then depress the shutter release button halfway, recompose the picture and release the shutter.

Flash Photography

1. The built-in flash in this camera is automatically activated when available light is not sufficient for proper exposure. When the shutter release button is fully depressed, the red-eye reduction lamp illuminates and then the flash is charged.
2. The table on the right shows the distance ranges that will produce good pictures.

ISO	Flash-effective ranges
100	1.2~3.1m(3.9~10.2ft.)
200	1.2~4.4m(3.9~14.4ft.)
400	1.6~6.3m(5.2~20.7ft.)

Red-eye phenomenon in flash photography
When a picture is taken using a flash, a subject' s eyes may appear red in the print. This phenomenon is caused by the reflection of the electronic flash in the retina. It can be reduced when the surroundings of the subject are brightened, or shooting distance is shortened with the lens set at the wide-angle position or by employing the red-eye reduction flash feature.

Self-Timer Photography
This function allows the photographer to include himself in the picture.

As illustrated, when the self-timer button is pressed, the self-timer lamp lights up and the timer starts as soon as the button is pressed. The picture is taken 10 seconds after the button is pressed. (The lamp starts blinking during the final three seconds.) (See figure 12.)

* If you want cancel the self-timer after depressing the self-timer button, close the lens protector by moving the lens protector lever.
* The self-timer does not operate in dark places when the flash is not charged. Check that the green lamp lights up before using the self-timer.
* Use of a tripod is recommended for self-timer photography.

REWINDING FILM
The motor stops automatically at the end of the film.

1. To rewind the film, push the film rewind lever in the direction of the arrow and hold it there until rewind finishes. (See figure 13.)
2. The motor stops automatically with the exposure counter showing "S". (See figure 14.)
3. Open the back cover and remove the film cartridge from the chamber. (See figure 15.)

Fotografieren
Lassen Sie mindestens 1.2 m Abstand zum Mo
Sie nach Möglichkeit mit der Sonne im Rücken, u

Achtung: Achten Sie darauf, nicht versehentlich da
oder den eingebauten Blitz mit der Hand, mit Haa

1. Öffnen Sie den Objektivschutz, schauen Sie d
   (siehe Abbildung 7.)
   * Das Objektiv kann nicht auf kürzere Entfernu
2. Den Auslöser halb drücken, so daß das grüne Lä
   Aufnahme gemacht werden. Wenn das grüne Lä
   eingebaute Blitz aufgeladen wird oder daß die Batt
   loslassen und einige Sekunden warten, bevor er err
   werden, wenn das grüne Lämpchen im Sucher
   * Wenn das grüne Lämpchen blinkt, ist der Blitz ni
     Sekunden warten, bis der Blitz geladen ist.
   * Wenn das grüne Lämpchen auch nach 10 s oder
     ausgetauscht werden.

SCHARFSTELLEN (siehe Abbildung 9–11.)
Richten Sie das Meßfeld in der Mitte des Suchers
leicht ein, dadurch erfolgt die Scharfeinstellung. W
speichern Sie die Schärfe und können I'nren Bildau

Blitzfotografie

1. Der eingebaute Blitz dieser Kamera wird autor
   Licht nicht für richtige Belichtung ausreicht. W
   leuchtet zunächst die Vorblitzlampe, danach wi
2. Die Tabelle rechts zeigt die Entfernungsbereiche
   in denen richtig belichtet werden kann.

Rote Augen bei Blitzlichtaufnahmen
Wenn Sie eine Person mit Blitzlicht fotografie
erscheinen. Dieser Effekt wird durch die Reflex
verursacht. Er läßt sich verringern, indem man d
Aufnahmeabstand verkürzt oder die Vorblitzfunkti

Selbstauslöser
Diese Funktion erlaubt es dem Fotografen, sich se

Wie dargestellt leuchtet beim Drücken der Selbsta
und der Selbstauslöser startet mit dem Tastendruc
Sekunden vor der Verschlußauslösung beginnt da
Abbildung 12.)

* Wenn Sie den Selbstauslöser nach dem Drücke
  schließen Sie den Objektivschutz, indem Sie den
* Der Selbstauslöser arbeitet nicht an dunklen Orte
  Sie, ob das grüne Lämpchen leuchtet, bevor Sie
* Für Selbstauslöseraufnahmen wird ein Stativ em

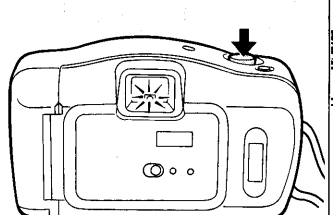
ZURÜCKSPULEN DES FILMS
Der Motor stoppt am Filmeade automatisch.

1. Zum Zurückspulen drücken Sie den Rück-spulh
   der Vorgang beendet ist. (siehe Abbildung 13.)
2. Der Motor stoppt wiederum automatisch wenn
   14.)
3. Öffnen Sie die Rückwand und nehmen Sie
   Abbildung 15.)

7



8



9



www.orphancameras.com

iv. Bei Aufnahmen im Freien fotografieren
n gute Aufnahmen zu erzielen.

Autofokusfenster, das Objektiv, die Meßzelle
en o.ä. zu verdecken.
urch den Sucher und wählen Sie Ihr Motiv.

gen als 1.2m scharfstellen.
npchen im Sucher aufleuchtet. Jetzt kann die
mpchen blinkt, weist das darauf hin, daß der
rie zu schwach ist. In diesem Fall den Auslöser
eut gedrückt wird. Die Aufnahme kann gemacht
euchtet. (siehe Abbildung 8 .)
ht geladen. Den Auslöser loslassen und einige

änger immer noch blinkt, müssen die Batterien

auf Ihr Motiv. Drücken Sie den Auslöser
nn Sie den Auslöser weiter gedrückt halten
schnitt auch anders komponieren.

atisch zugeschaltet, wenn das vorhandene
enn Sie den Auslöser ganz durchdrücken,
d der Blitz ausgelöst.

ISO	Effektiver Blitzbereich
100	1.2 ~ 3.1 m
200	1.2 ~ 4.4 m
400	1.6 ~ 6.3 m

en können die Augen auf dem Foto rot
on des Elektronenblitzes auf der Netzhaut
e Umgebung des Motivs aufhellt, oder den
on verwendet.

ber im Bild zu plazieren.

slösertaste das Selbstauslöserlämpchen auf,
. Die Vorlaufzeit beträgt 10 Sekunden. Drei
Selbstauslöserlämpchen zu blinken. (siehe

der Selbstauslösertaste stoppen möchten,
bjektivschutzhebel bewegen.
, wenn der Blitz nicht aufgeladen ist. Prüfen
den Selbstauslöser aktivieren.
ofohlen.

bel in Pfeilrichtung und halten ihn fest, bis

das Zählwerk "S" anzeigt. (siehe Abbildung

die Filmpatrone aus der Kammer. (siehe

Prise de vue
Garder une distance de 1.2 m au moins entre le sujet et l'appareil photo. Lors d'une prise de vué à l'exetérieur, il est nécessaire que le soleil soit derrière vous pour réaliser de bonnes photos.

Attention: Veiller à ne pas laisser les doigts ou les cheveux devant le viseur de mise au point automatique, l'objectif, la cellule et le flash incorporé.
1. Ouvrir le volet protecteur de l'objectif. Regardez dans le viseur et composez votre image. (voir le schéma 7 .)
   * L'objectif ne peut effectuer la mise au point à une distance inférieure de 1.2m.
2. **Appuyer à mi-course sur le déclencheur. Le témoin vert dans le viseur s'allume. La photo peut être prise. Si le témoin vert clignote, il indique que le flash incorporé se recharge ou que la pile est faible. Dans ce cas, relâcher le bouton et attendre quelques secondes avant de l'enfoncer de nouveau. Il est possible de prendre la photo si le témoin vert dans le viseur s'allume. (voir le schéma 8 .)**
   * **Lorsque le témoin vert clignote, le flash n'est pas chargé. Libérer la touche du déclencheur et attendre quelques secondes que le flash se recharge.**
   * **Si le témoin continue à clignoter après dix secondes ou plus, remplacer la pile.**

MISE AU POINT (voir le shéma 9 – 11.)
Placez le sujet au centre du viseur lorsque vous prenez votre photo. Pour faire la mise au point sur un sujet placé dans la périphérie du viseur, placez le centre du viseur sur le sujet, pressez le déclencheur à mi course, recomposer votre image comme vous le désirez et déclenchez.

Prise de vue au flash
1. Le flash incorporé de cet appareil photo s'enclenche automatiquement quand la lumière ambiante est insuffisante pour réaliser une prise de vue correcte. Lorsque le déclencheur est pressé à fond, l'illuminateur de réduction des "yeux rouges" s'allume, puis le flash émet ses éclairs.
2. Le tableau droite indique les plages de distance qui permettent de réaliser de bonnes prise de vues.

ISO	Zones d'efficacité du flash
100	1.2 ~ 3.1 m
200	1.2 ~ 4.4 m
400	1.6 ~ 6.3 m

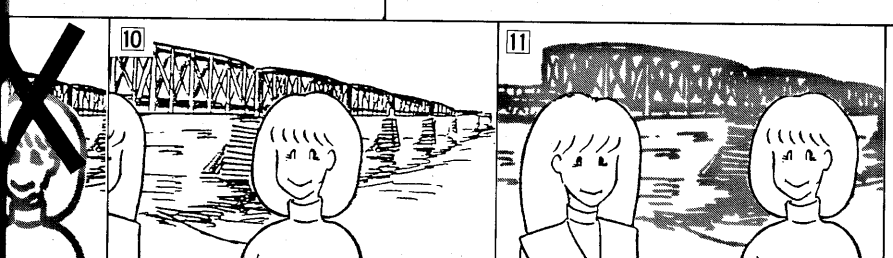
Phénomène des yeux rouges dans la photographie au flash
Lorsque vous photographiez au flash, les yeux de votre sujet sont rouges sur la photo, Ce phénomène est causé par la réflexion de la lumière du flash électronique sur la rétine des yeux du sujet. Vous pouvez réduire cet effet en prenant des photos dans un endroit plus lumineux ou en réduisant la distance de prise de vue en positionnant l'objectif sur grand angle ou en utilisant la fonction réduction des yeux rouges.

Prise de vue avec le retardateur
Cette fonction permet au photographe d'apparaître sur ses photos.

Comme illustré, quand le bouton du retardateur est enfoncé, le témoin du retardateur s'allume et la minuterie s'enclenche aussitôt. La photo est prise dix secondes après que la touche soit enfoncée (le témoin clignote durant les trois dernières secondes). (voir le schéma 12.)
* Pour annuler le retardement après avoir pressé la commande du retardateur, fermez le protecteur d'objectif à l'aide du levier du protecteur d'objectif.
* **Le retardateur ne fonctionne pas dans les lieux sombres quand le flash n'est pas chargé. Vérifier que le témoin vert est allumé avant d'activer la fonction retardateur.**
* Pour les prises de vues avec le retardateur, l'usage d'un pied est recommandé.

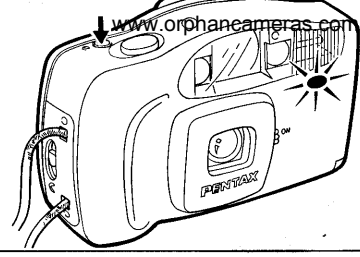
REBOBINAGE DE FILM
Le moteur s'arrête automatiquement à la fin du film.

1. Pour rebobiner le film, poussez le bouton de rebobinage dans la direction de la flèche et maintenez le jusqu'à ce que le rebobinage soit achevé. (voir le schéma 13.)
2. Le moteur s'arrête automatiquement lorsque le compteur affiche "S". (voir le schéma 14.)
3. Ouvrir le dos et sortir la cartouche de son logement. (voir le schéma 15.)

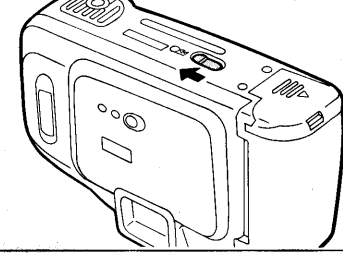


www.orphancameras.com

12



13



Fotografía
Mantenga una distancia de 1.2 m por lo menos entre la cámara y el motivo. Para fotografiar en exteriores, colóquese de espaldas al sol a fin de sacar buenas fotografías.

Precaución: Tenga cuidado de no colocar los dedos ni el pelo frente al visor de enfoque automático, el objetivo, la ventanilla fotosensora, ni el flash incorporado.

1. Abra la tapa protectora del objetivo. Mire por el visor y componga su imagen. (Consulte la figura 7.)
   * El objetivo no podrá enfocar a distancias inferiores a 1.2m.
2. Presione el disparador hasta la mitad de su recorrido y, si se enciende la lámpara verde del visor, podrá fotografiar. Si la lámpara verde parpadea, significará que el flash incorporado está cargándose o que la pila está demasiado débil. En este caso, suelte el disparador y espere algunos segundos antes de volver a presionarlo. Usted podrá fotografiar si se enciende la lámpara verde del visor. (Consulte la figura 8.)
   * Cuando la lámpara verde esté parpadeando, el flash no estará cargado. Suelte el disparador y espere algunos segundos para que el flash se cargue.
   * Si la lámpara verde continúa parpadeando después de haber esperado 10 ó más segundos, deberá reemplazar la pila.

ENFOQUE (Consulte la figura 9–11.)
Coloque el tema en centro del visor cuando tome la fotografía. Para enfocar el tema cuando esté situado en una zona periferica, primero coloque el tema en el centro del visor y a continuacion pulse el boton disparador a medio recorrido, recomponga la imagen dispare el obturador.

Fotografía con flash

1. El flash incorporado en esta cámara se activará automáticamente cuando la iluminación disponible no sea suficiente para lograr la exposición apropiada. Cuando se pulse a fondo el botón disparador, se iluminará primero el piloto de reducción de "ojos rojos" y a continuación se disparará el "flash".
2. En la tabla de la derecha se muestra la gama de distancias dentro de la cual podrá obtener buenas fotografías.

ISO	Margen efectivo de los destellos
100	1.2 ~ 3.1 m
200	1.2 ~ 4.4 m
400	1.6 ~ 6.3 m

El fenómeno de los "ojos rojos" en la fotografía con "flash"
Cuando se toma una fotografía utilizando el "flash", es posible que los ojos de los retratados aparezcan rojos en la fotografía. Este fenómeno está causado por el reflejo del "flash" electrónico en la retina. Puede reducirse iluminando lo que rodea al tema, o acortando la distancia de disparo con el objetivo situado en la posición de gran angular, o empleando el "flash" con reducción del efecto "ojos rojos".

Fotografía con el autodisparador
Esta función le permitirá fotografiar incluyéndose usted mismo en la fotografía.

Como se muestra en la ilustración, cuando presione el botón del autodisparador, éste se pondrá en funcionamiento y se encenderá su lámpara. La fotografía se tomará 10 segundos después de haber presionado el botón. (La lámpara parpadeará durante los últimos tres segundos.) (Consulte la figura 12.)

* Si desea desactivar el temporizador después de habor pulsado el botón del mismo, cierre el protector del objetivo moviendo su palanca.
* El autodisparador no funcionará en lugares obscuros cuando el flash no esté cargado. Antes de emplear el autodisparador, cerciórese de que la lámpara verde esté encendida.
* Para la fotografía con autodisparador se recomienda emplear un trípode.

REBOBINADO DE LA PELICULA
El motor se detiene automáticamente al terminarse el rollo de película.

1. Para rebobinar la película, muévase la palanquilla de rebobinado en el sentido de la flecha y manténgala en esa posición hasta el término de la operación de rebobinado. (Consulte la figura 13.)
2. El motor se detendrá automáticamente cuando aparezca la "S" en el contador de exposiciones. (Consulte la figura 14.)
3. Abrase la cubierta posterior y extráigase el cartucho de película de su receptáculo. (Consulte la figura 15.)

Fotografia
Lasciare una distanza di almeno 1.2 m tra il sogge esterni, assicurarsi di avere il sole alle spalle in mo

Attenzione: Fare attenzione a non coprire con le d automatica, l'obiettivo, il sensore luce e il flash inco

1. Aprire il copriobiettivo. Traguardare il sog l'inquadratura. (Vedere l'illustrazione 7.)
   * L'obiettivo non può mettere a fuoco a distanze
2. Premere a metà corsa il pulsante di scatto. La spi è possibile scattare la fotografia. Se la spia verde è in fase di carica o che la batteria non è carica a e attendere qualche secondo prima di premerlo c la spia verde nel mirino si illumina stabilmente. (
   * Quando la spia verde lampeggia, il flash non v e attendere qualche secondo in modo che il fl
   * Se la spia verde continua a lampeggiare dopo sostituire la batteria.

MESSA A FUOCO (Vedere l'illustrazione 9–11.)
Per scattare una fotografia posizionare il soggett soggetto in un'area periferica, puntare il centro de fino a meta corsa il pulsante di scatto, ricomporre

Fotografia con il flash

1. Il flash incorporato di questa fotocamer l'illuminazione disponibile non è sufficiente p pulsante di scatto viene premuto a fine corsa, riduzione dell'effetto occhi rossi, quindi scatta
2. La tabella a destra mostra i campi delle distanze delle fotografie ottimali.

Fenomeno "occhi rossi" nella ripresa con flash
Quando si effettua una ripresa con il flash, gli Questo fenomeno è dovuto alla riflessione del ridotto rendendo più luminosi i contorni del sogg utilizzando una posizione grandangolo oppure dell'effetto "occhi rossi".

Fotografia con autoscatto
Questa funzione consente a chi fotografa di entrare

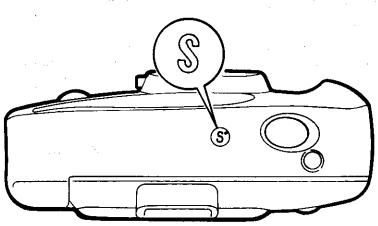
Come mostrato nell'illustrazione, quando si preme il il timer entra in funzione. L'otturatore scatterà 10 se spia inizia a lampeggiare tre secondi prima dello sc

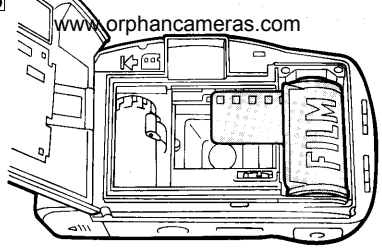
* Se volete disinserire l'autoscatto dopo aver pren copri-obiettivo muovendo la levetta del copri-ob
* Per la fotografia con l'autoscatto si consiglia l'us

RIAVVOLGIMENTO DEL FILM
Il motore si arresta automaticamente al termine d

1. Per riavvolgere il film, spingere la leva di riavv ; mantenere la leva in questa posizione f l'illustrazione 13.)
2. Il motore si arresta automaticamente ed l'illustrazione 14.)
3. Aprire il dorso ed estrarre il caricatore dall'all

www.orphancameras.com





to e la fotocamera. Quando si fotografa in
o da poter ottenere delle buone foto.

a o con i capelli il mirino di messa a fuoco
porato.
getto attraverso il mirino e comporre

inferiori ad 1.2m.
a verde nel mirino si illumina. A questo punto
lampeggia, significa che il flash incorporato
sufficienza. In questo caso, rilasciare il tasto
i nuovo. È possibile scattare la fotografia se
Vedere l'illustrazione 8 .)
iene caricato. Rilasciare il pulsante di scatto
ash venga caricato.
aver atteso 10 secondi o più, è necessario

al centro del mirio, Per mettere a fuoco il
mirino prima sul soggetto, quindi premere
l'immagine e scattare.

a si attiva automaticamente quando
er un'esposizione appropriata. Quando il
rima si accende la spia della funzione di
flash.
per ottenere

ISO	Campi di utilizzo del flash
100	1.2 ~ 3.1 m
200	1.2 ~ 4.4 m
400	1.6 ~ 6.3 m

cchi del soggetto possono risultare rossi.
ash e[illegible] o sulla retina e può essere
etto, abbreviando la distanza di ripresa ed
tilizzando la funzione flash di riduzione

a far parte dell'inquadratura.

pulsante dell'autoscatto, la spia si illumina e
condi dopo aver attivato questa funzione. (La
atto.) (Vedere l'illustrazione 12.)
nuto il pulsante dell'autoscatto, chiudete il
biettivo.
di un treppiede.

el film.

olgimento del film in direzione della freccia
no a riavvolgimento ultimato. (Vedere

l contafotogrammi indica "S". (Vedere

ggiamento. (Vedere l'illustrazione 15.)

攝影

保持照相機與被攝主体之間的距離在1.2米以上。在進行戶外拍攝時，應儘量保持主體在太陽之前，以確保拍攝出好的照片。

注意：在拍攝時，不要讓手指或頭髮遮蓋自動対焦窗，鏡頭、光度感應窗及內置閃燈。

① 推開鏡頭保護蓋，從觀景器中構圖。(見圖 7。)

☆主體與相機距離少於1.2米，則不能対焦。

② 將快門釋放掣按下一半，觀景窗內之綠燈便亮起，然後完全按下快門釋放掣以進行拍攝。若果綠燈閃動，這表示內置閃燈正在充電或電池電力不足。在這種情況下，可放開快門釋放掣，待數秒後，再稍按下快門釋放掣，若觀景內之綠燈亮著，便可進行拍攝。(見圖 8。)

☆當綠燈閃動時，表示閃燈尚未充電。放開快門釋放掣，稍待數秒，讓閃燈進行充電。

☆當等待十秒或以上時間後，再稍按下快門釋放掣時，綠燈仍然閃動，則需要更換新電池。

對焦

將主體放在觀器的中心，則可拍攝。若主體不在觀景器的中心，應先將觀景器的中心對著主體，然後半按快門，重新構圖，再全按下快門釋放掣拍攝。(見圖9-11。)

閃燈拍攝

① 當現場光線不足以進行正常曝光時，相機內之內置閃燈會自動開啓。在紅色燈的亮燈之後，按下快門按鈕時閃光燈閃光。

② 右表所示爲可拍攝到好照片之距離範圍。

ISO	閃燈拍攝有效範圍
100	約1.2~3.1m
200	約1.2~4.4m
400	約1.6~6.3m

閃燈拍攝時的"紅眼"現象

運用閃燈拍攝時，照片中主體的眼球可能會變爲紅色。這是因爲眼睛的視網膜將閃燈閃光反射的緣故。主體的週圍較光猛時，或使用廣角焦距在較近距離拍攝，或者使用消減"紅眼"閃燈功能，均可減輕這問題的發生。

自拍攝影

拍攝者可利用自拍功能將自己攝入照片內。如圖所示，當按下自拍掣後，自拍顯示燈會亮起，同時計時器亦開始倒數十秒，然後進行拍攝。(在最後三秒，自拍顯示燈會閃動)(見圖 12。)

☆按下自動計秒按鈕後，取消自動計秒功能時，請轉動鏡頭蓋杆關閉鏡頭蓋。

☆當在黑暗環境下，而內置閃燈尚未充電，自拍掣便不能操作。在使用自拍功能，必須確認綠燈經已亮着。

☆進行自拍攝影時，應使用三脚架。

回捲膠卷

膠卷拍攝完畢，摩打自動停止。

1. 回捲膠卷，將膠卷回捲掣，推至所示的方向，直至回捲完畢。(見圖13。)
2. 當膠卷拍攝數目指示轉至"S"時，回捲便自動停止。(見圖14。)
3. 打開機背取出膠卷。(見圖15。)

www.orphancameras.com

INSTALLING/REPLACING BATTERIES

You need two "AA" alkaline batteries to operate this camera. Ni-Cd and manganese batteries are not usuable.

1. Open the battery chamber cover. (See figure 16.)
2. Insert two batteries by aligning (+) and (−) marks of the batteries with marks on the cover, then close the cover. (See figure 17.)

* Up to 10 rolls of 24-exposure film can be taken with new alkaline (LR 6) batteries assuming that all of pictures are taken with flash. (According to Pentax testing conditions)

Battery Check
When the batteries are properly inserted and the shutter button is pressed halfway, the green lamp at the center bottom of the finder light up or blinks. (See figure 18.)

* The camera does not operate when the batteries have been used up or have been improperly inserted.
* As the batteries deplete, flash recharging and film winding/rewinding will take longer. Replace the batteries as soon as you notice this.
* Batteries must be handled with care. Incorrect use of batteries can cause overheating or even explosions.
* Battery performance is poor at low temperatures but returns to normal at ordinary temperatures.
* Do not short-circuit, disassemble, recharge or throw used batteries into fire as they may explode.

Handling Precautions

1. This is not an underwater camera and it may not be possible to repair it if it is immersed in water. Contact authorized service facility.
2. Sand or mud entering the camera may damage the camera. Do not place it directly on a sandy beach. It is not designed for professional or other taxing uses.
3. Do not use paint thinner, benzene or other solvents for cleaning the camera.
4. Do not store or leave the camera for a long time in places where the temperature is high.
5. Moisture condensation will form in the camera when it is brought into a warm room after shooting in cold weather. Put the camera in the camera bag or a vinyl bag before bringing it in to lower the temperature change. Take out the camera when the temperature change is less drastic.
6. A camera is a precision instrument. Do not drop it or bang it against objects. Have it inspected when it is exposed to strong shock or pressure.
7. The camera operates normally within a temperature range of 40℃(104°F) to −5℃(23°f).
8. The camera contains high voltage circuits. To prevent electric shock and other hazards, do not disassemble the camera.
9. The camera should be returned in for service every year or every other year to keep it in proper working order. It is also a good idea to have it inspected when it has not been used for a long time or before taking important photographs.

EINLEGEN/AUSTAUSCHEN DER BATT

Zwei 1.5 V Mignon-Batterien (Keine Akkus !!!).

1. Batteriefachabdeckung öffnen (siehe Abbildu
2. Legen Sie zwei Batterien der Markierung schließen Sie das Batteriefach. (siehe Abbildung

* Mit neuen Alkali-Batterien (AA) können Sie Bilder mit Blitz gemacht werden. (Gemäß Pent

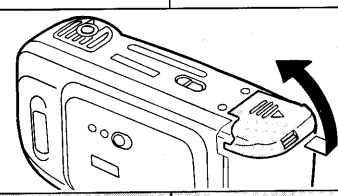
Batterietest
Wenn did Batterien richtig eingelegt sind, und d leuchtet oder blinkt die grüne Lampe in der un 18.)

* Die Kamera funktioniert nicht, wenn die Batte wurden.
* Wenn die Batterien schwächer werden, dauer Rücktransport des Filmes länger. Tauschen bemerken.
* Immer vorsichtig mit den Batterien umgehen. Fal zung oder sogar Explosionen verursachen.
* Die Batterieleistung nimmt bei niedrigen Temper das normale Niveau zurück.
* Die Batterien niemals kurzschließen, öffnen, nachl besteht Explosionsgefahr.

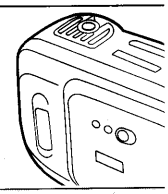
Vorsichtsmaßregeln zur Kamerabehandlung

1. Dies Modell ist keine Unterwasserkamera, u beschädigt werden, wenn sie ins Wasser ei Kundendienst einreichen.
2. Sand oder Schlamm können die Kamera besc Kamera nicht am Strand in den Sand legen. Die K harten Einsatz gedacht.
3. Nicht Terpentin, Benzol oder andere organisc verwenden.
4. Die Kamera nicht längere Zeit an Orten mit ei
5. Im Inneren der Kamera bildet sich Beschlag, w in einen warmen Raum gebracht wird. Die Kan tüte stecken, bevor sie einem solchen Temperat der Temperatur angepaßt hat, kann sie aus d
6. Eine Kamera ist ein Präzisionsinstrument. Nicht
7. Die Kamera arbeitet innerhalb eines Tempera
8. Im Inneren der Kamera befinden sich Schaltunge und andere Gefahren zu vermeiden, niemals
9. Die Kamera sollte jedes Jahr oder zumindest a um einwandfreien Betrieb zu gewährleisten. Au zu lassen, wenn sie längere Zeit nicht benutz gemacht werden sollen.

16



17



COMO COLOCAR Y CAMBIAR LAS PILAS

Para su funcionamiento la cámara precisa dos pilas alcalinas "AA". No utilizar pilas de Ni-Cd ni de manganeso.

1. Abra la tapa del compartimento de las pilas (Consulte la figura 16.)
2. Introduzca dos pilas haciendo coincidir los simbolos (+) y (−) de las mismas con los símbolos de la tapa. A continuación, ciérrela. (Consulte la figura 17.)

* Se pueden tomar hasta 10 rollos de película de 24 exposiciones con pilas alcalinas nuevas (LR6) suponiendo que todas las fotografías se realizen con flash (según las condiciones de prueba de Pentax).

Comprobación de la pila
Cuando las pilas estén colocadas correctamente y se pulse a medio recorrido el botón disparador, se encenderá o parpadeará el piloto verde en la parte central inferior del visor (Consulte la figura 18.)

* La cámara no funcionará cuando las pilas estén gastadas o se hayan colocado incorrectamente.
* A medida que se gasten las pilas, el proceso de carga del "flash" y el avanzado y rebobinado de la película serán más lentos. Cambie las pilas en cuanto se percate de ello.
* Las pilas deberán manejarse con cuidado. El empleo incorrecto de las pilas podría causar recalentamiento o incluso explosiones.
* El rendimiento de las pilas es inferior a bajas temperaturas, pero volverá ser normal a temperaturas ordinarias.
* No cortocircuite, desarme, recargue, ni tire al fuego las pilas agotadas porque podrían explotar.

Precauciones de manejo

1. Esta cámara no es subacuática y, si la sumerge en el agua, es posible que no pueda repararse. Consulte a un centro de reparaciones autorizado.
2. La cámara puede dañarse si le entra arena o barro. No la coloque directamente sobre la arena de una playa. Esta cámara no ha sido diseñada para uso profesional u otros trabajos duros.
3. No emplee diluidor de pintura, bencina, ni otros disolventes para limpiar la cámara.
4. No guarde la cámara ni la deje durante mucho tiempo en lugares sometidos a gran temperatura.
5. Si traslada la cámara a una sala cálida después de haber fotografiado en clima frío, se condensará humedad en la misma. Antes de trasladarla, colóquela en su funda o en una bolsa plástica

INSTALLAZIONE/SOSTITUZIONE DE

Per far funzionare la presente fotocamera sonc utilizzare batterie al Ni-Cd o manganese.

1. Aprire il coperchio del vano batterie (Vedere
2. Inserire due batterie facendo combaciare le riportati sul coperchio, poi chiudere il coperch

* Con batterie alcaline (LR6) nuove è possibil supponendo che per tutte le foto venga utili Pentax).

Controllo delle batterie
Con le batterie inserite correttamente, premenc verde nella parte inferiore del mirino deve acc 18.)

* Se le batterie sono esaurite oppure non son funziona.
* Man mano che le batterie si scaricano, la rica del film richiedono più tempo. Sostituire le ba
* Le batterie vanno trattate con cura. Un loro uso s esplosioni.
* Le prestazioni delle batterie possono diminuire a ripristinata a temperature normali.
* Non cortocircuitare, non smontare e non ricaric potrebbero esplodere.

Precauzioni per la cura della fotocamera

1. Questa non è una fotocamera subacquea e pu nell'acqua. Nel qual caso rivolgersi ad un ce
2. La penetrazione di sabbia o fango all'interno d la fotocamera direttamente sulla sabbia. Qu professionali o altri usi gravosi.
3. Non usare acquaragia, benzina o altri solver
4. Non riporre o lasciare la fotocamera per peri

www.erbancameras.com

ERIEN

ng 16.)
(+) und (−) entsprechend hinein und
17.)

bis zu 10 24er-Filme belichten, wenn alle
x-Testbedingungen).

er Auslöser halb nach unten gedrückt wird,
eren Mitte des Suchers. (Siehe Abbildung.

ien aufgebraucht sind oder falsch eingelegt

das Aufladen des Blitzes und der Vor-und
Sie die Batterien aus, sobald Sie dies

sche Verwendung von Batterien kann Überhit-

aturen ab, kehrt bei Raumtemperatur aber auf

den oder alte Batterien ins Feuer werfen; dabei

d sie kann schwer oder sogar irreparabel
getaucht wird. In diesem Fall sofort beim

hädigen, falls sie ins Innere eindringen. Die
amera ist nicht für professionellen und anderen

ne Lösungsmittel zum Reinigen der Kamera

her hohen Temperatur lagern.
enn sie nach Aufnahmen bei kaltem Wetter
era in eine Kameratasche oder eine Plastik-
urwechsel ausgesetzt wird. Nachdem sie sich
r Verpackung genommen werden.
fallenlassen und vor harten Stößen schützen.
turbereichs von 40℃ bis −5℃.
mit hoher Spannung. Um elektrische Schläge
die Kamera demontieren.
lle 2 Jahre zur Wartung eingereicht werden,
Berdem ist es empfehlenswert, sie inspizieren
worden ist oder bevor wichtige Aufnahmen

MISE EN PLACE/REMPLACEMENT DES PILES.

2 piles alcaline de type "AA" sont nécessaires pour l'alimentation de cet appareil. Les accus Ni-Cd ou les piles au manganèse ne doivent pas être utilisées.

1. Ouvrez le couvercle du compartiment des piles (voir figure 16.)
2. Insérer 2 piles en faisant coïncider les signes (+) et (−) avec les inscriptions du couvercle. Fermer le couvercle. (voir le schéma 17.)

* Avec les nouvelles piles alcalines (LR6). vous pouvez prendre jusqu'à 10 films de 24 poses en utilisant le flash pour toutes les photos. (D'après les critères de test Pentax).

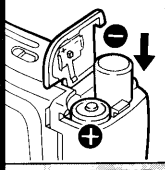
Vérification de l'état de la pile

Lorsque les piles sont insérées correctement et que vous pressez le déclencheur à mi-course, le témoin vert au centre du viseur s'allume ou clignote (voir figure 18.)

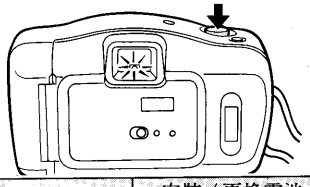
* L'appareil ne fonctionne pas lorsque les piles sont usées ou qu'elles sont mal insérées.
* Plus les piles sont usées, plus la recharge du flash et les opérations d'entralnement/rebobinage sont lentes. Remplacez les piles dès que ces phénomènes se produisent.
* Manipuler la pile avec soin, pour éviter tout danger de surchauffe, voire d'explosion.
* La performance de la pile diminue quand la température est basse, mais redevient normale quand la température augmente.
* Ne pas court-circuiter, démonter, recharger la pile ni la jeter au feu au risque de la faire exploser.

Précautions de manipulation

1. Cet appareil photo n'est pas étanche et il ne sera pas possible de le réparer s'il a été immergé. Consulter un centre de réparation agréé, Pentax.
2. Toute infiltration de sable ou de boue risque d'endommager l'appareil. Ne jamais placer l'appareil photo à même le sable. Il n'est pas conçu pour les applications profesionnelles et spécialisées.
3. Ne pas utiliser de dissolvant, benzine, ou autres solvants pour nettoyer l'appareil.
4. Ne pas ranger ni abandonner l'appareil photo pendant longtemps dans les endroits où la température est élevée.
5. De l'humidité risque de se condenser dans l'appareil si celui-ci est transporté dans un lieu chaud après une prise de vue en extérieur par temps froid. Dans ce cas, placer l'appareil dans son sac de transport ou dans un sac en plastique avant d'emmener l'appareil dehors. Eviter les températures extrêmement basses.
6. Un appareil photo est un instrument de précision. Par conséquent, ne pas le laisser tomber ni le cogner contre d'autres objets. Le faire examiner s'il a subi un choc violent ou une forte pression.
7. L'appareil fonctionne normalement dans une plage de température allant de 40℃à−5℃.
8. L'appareil contient des circuits à haute tension. Pour éviter tout risque de décharge électrique ou autre accident, ne pas démonter l'appareil.
9. Renvoyer l'appareil pour inspection tous les ans ou tous les deux ans afin de le garder en bon état de marche. Il est aussi recommandé de le faire examiner après une longue période d'inutilisation ou avant de prendre des photos importantes.



18



LLE BATTERIE

necessarie due batterie alcaline "AA". Non

l'illustrazione 16.)
polarità (+) e (−) delle batterie con i segni
io. (Vedere l'illustrazione 17.)
scattare fino a 10 rullini da 24 esposizioni,
zato il flash (secondo gli standard di prova

o il pulsante di scatto a metà corsa, la spia
endersi o lampeggiare (vedere l'illustrazione

o inserite correttamente, la fotocamera non

ica del flash e l'avvolgimento/riavvolgimento
terie non appena si nota questo fenomeno.
corretto può causare surriscaldamenti e persino

basse temperature, ma la loro efficienza viene

are le batterie e non gettarle nel fuoco perché

non essere possibile ripararla se viene immersa
ntro di assistenza autorizzato.
lla fotocamera può causare danni. Non collocare
sta fotocamera non è stata progettata per usi

i per pulire la fotocamera.

安裝／更換電池。

你需要使用兩枚"AA"鹼性電池，用以操作相機，不能使用錳鎘及錳電池。

① 打開電池室蓋(見圖16)。
② 將電池兩枚照圖中所示的⊕和⊖方向放入，關上電池蓋(見圖17)。

*以新的鹼性電池(LR6)計算，百分百時間使用閃燈拍攝，約可拍攝10卷24張庄的膠卷。(以窗得測試條件爲準則)。

電池檢查

當電池正確地裝妥後，半按快門掣，觀景窗底部的綠色指示燈會亮着或閃動。(見圖18)。

☆假使電池耗盡或安裝不妥當，相機將不能操作。
☆電池電量減弱時，閃燈充電、膠卷前捲／回捲會需要較長時間。當察覺此現象時，請盡快更換電池。
☆電池需要小心處置，因爲不正確地使用電池會令電池，過熱，或甚至爆炸。
☆在低溫下，電池的效能會降低甚至失效，當回復常溫時，電池效能會回復正常。
☆切勿令電池短路，分解，充電或丟入火中，以避免爆炸之可能。

使用注意事項

① 這相機不是潛水相機，如果相機浸入水中，可能無法修理，請查詢特約維修服務。
② 泥沙丟進相機內，會做成損壞。切勿將相機直接放置在沙灘上。這相機設計不適用專業或操作過荷用途。
③ 請不要用稀釋劑，苯等溶劑拭抹相機。
④ 均勿將相機長期放置在高溫環境下。

www.orologicameras.com

Si se ha visto sometida a un golpe o presión fuerte, haga que sea revisada.
7. La cámara funcionará normalmente dentro de una gama de temperaturas de 40 a −5℃.
8. La cámara contiene circuitos de alta tensión. Para evitar descargas eléctricas y otros peligros, no desmonte la cámara.
9. La cámara deberá devolverse para su servicio de mantenimiento cada año o cada dos años a fin de mantenerla en buenas condiciones de funcionamiento. También es una buena idea mandarla a inspeccionar cuando no se haya empleado durante mucho tiempo o antes de tomar fotografías importantes.

brusco. Estrarre la fotocamera solo dopo ch
6. Questa fotocamera è uno strumento di preci altri oggetti. Farla controllare nel caso sia s
7. La fotocamera funziona normalmente a ter
8. La fotocamera contiene circuiti ad alta tensic non smontare la fotocamera.
9. La fotocamera deve essere controllata ogni funzionamento ottimale. È consigliabile farla c o prima di scattare fotografie importanti.

DATABACK OPERATION

NOTE : THIS IS APPLICABLE TO THE PC 50 DATE MODEL ONLY.

❶ Mode button ❷ Select button ❸ Adjust button ❹ Battery cover fixing screw

Changing the Mode
Each time you press the Mode button ❶ , the mode in the LCD panel changes in succession from Ⓐ "Year-Month-Day" to Ⓑ "Day-Hour-Minute" to Ⓒ "————————" to Ⓓ "Month-Day-Year" to Ⓔ "Day-Month-Year". Stop pressing the button when the desired mode appears. "————————" indicates that no data will be imprinted on the picture.
NOTE : "M" in the LCD panel indicates "Month". Use a ball-point pen or a fine pointed device to depress the buttons.

Correcting the Data
1. Press the "Select" button ❷ until you reach the flickering digit which you wish to change.
2. Press the "Adjust" button ❸ to change the digit of specified category you chose with the "Select" button ❷ . Digits increase by one each time you press the "Adjust" button ❸ . If you keep it depressed, the digit will advance continuously after two or three seconds.
3. Adjusting the second: Press the "Select" button ❷ until ":" will flicker. And press the "Adjust" button ❸ in sync with a time signal to set the second to zero.
4. After the correction, press the "Select" button ❷ to make the data imprinting possible (the bar mark (−) appears on the LCD panel).

Battery
The databack is powered by one CR2025 3V Lithium battery. When the displays in the LCD cannot be seen clearly or when the watch function becomes unstable, replace the Battery with a new one by loosening Battery cover fixing screw ❹ . When the battery is set correctly, Data will be displayed. Reset the data according to "Correcting the Data".

BEDIENUNG DER DATENRÜCK

HINWEIS : DIESE DATENRÜCKWAND PASST

❶ Mode-Taste ❷ Select-Taste ❸ Adjust-Taste

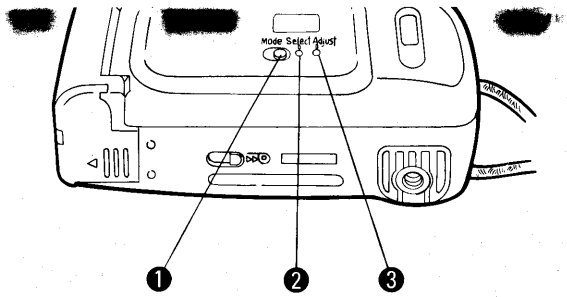
Einstellen der Daten
Mit jedem Druck auf die Mode-Taste ❶ erscheint folge von Ⓐ Jahr-Monat-Tag, Ⓑ Tag-Stunde-M und Ⓔ Tag-Monat-Jahr. "————————" bedeu

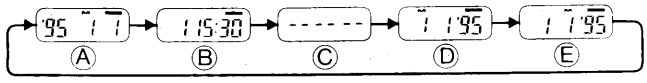
ACHTUNG : "M" auf der LCD-Anzeige bedeute Tasten einen Kugelschreiber oder ein anderes G

Korrektur der Daten
1. Drücken Sie die Select-Taste ❷ bis die Stelle
2. Dann drücken Sie die Adjust-Taste ❸ und ä gewählten Stelle. Mit jedem Druck auf die Adju Wenn Sie die Taste gedrückt halten, laufen die Z weiter.
3. Einstellen der Sekunde: Drücken Sie die Selec drücken Sie in Übereinstimmung mit den Zeits zeige auf Null zu stellen.
4. Nach der Korrektur drücken Sie wieder auf abzuschließen. Auf dem LCD-Feld erscheint n

Batterie
Die Energieversorgung für die Datenrückwand erf Wenn die LCD-Anzeige nicht mehr klar zu erkennen ausgetauscht werden. Lösen Sie die Befestigungs die neue Batterie richtig ein. Dann erscheinen will korrigieren können.

19





OPERACIÓN DEL FECHADOR DE DATOS

NOTA : APLICABLE SOLAMENTE AL MODELO PC-50 DATE.

❶Botón de modo ❷Botón selector ❸Botón de ajuste ❹Tornillos de fijación de la tapa de la pila

Operación del fechador de datos
Cada vez que presione el botón de mode ❶ , el modo del panel de LCD cambiará sucesivamente de Ⓐ "Año-mes-día" a Ⓑ "Día-hora-minutos" a Ⓒ "————————" a Ⓓ "Mes-día-año" y a Ⓔ "Día-mes-año". Deje de presionar el botón cuando aparezca el modo deseado. "————————" indica que no se imprimirán datos en la fotografía.
NOTA : "M" en el panel LCD indica "Mes". Usee un bolígrafo o un objeto de punta fina para pulsar los botones.

Corrección de datos
1. Presione el botón selector ❷ hasta que parpadee el dígito que desee cambiar.
2. Presione el botón de ajuste ❸ para cambiar el dígito de la categoría que haya elegido con el botón selector ❷ . Los dígitos aumentarán una unidad cada vez que presione el botón de ajuste ❸ . Si lo mantiene presionado, los dígitos avanzarán continuamente después de dos o tres segundos.
3. Ajuste de los segundos: Presione el botón selector ❷ hasta que parpadee ":". Presione el botón de ajuste ❸ al oir una señal horaria a fin de ajustar los segundos a cero.
4. Después de la corrección, presione el botón selector ❷ para habilitar la impresión de datos (en el panel de LCD aparecerá una marca de barra (−)).

Pila
El respaldo de datos se alimenta con una pila de litio de 3V CR2025. Cuando las indicaciones del visualizador de cristal líquido (LCD) no puedan verse claramente, o cuando el reloj funcione de forma inestable, cambie la pila por otra nueva desatornillando el tornillo de fijación ❹ de la tapa de la misma. Cuando coloque correctamente la pila, se visualizarán datos. Corrija tales datos de acuerdo con la sección de "Corrección de los datos".

FUNZIONAMENTO DATI SUL R

NOTA : QUESTA PARTE E SPECIFICA SOLO P

❶ Tasto di modo ❷ Tasto di selezione ❸ Tast

Per cambiare il modo
Ad ogni pressione del tasto di modo ❶ , il modo in successione da Ⓐ "Anno-Mese-Giorno" a Ⓔ Ⓓ "Mese-Giorno-Anno" a Ⓔ "Giorno-Mese-An il tasto. "————————" indica che nessun dato
NOTA : "M" nel pannello LCD indica "Mese". U appuntito per premere i pulsanti.

Correzione dei dati
1. Premere il tasto "Selezione" ❷ fino a quando s cambiare.
2. Premere il tasto "Regolazione" ❸ per cambia il tasto "Selezione" ❷ . Le cifre aumentano "Regolazione" ❸ . Se si tiene premuto il tasto " dopo due o tre secondi.
3. Per regolare i secondi: Premere il tasto "Sele premere il tasto "Regolazione" ❸ contemporane in modo preciso.
4. Dopo avere eseguito la correzione, premere il (il simbolo (−) appare sul pannello del displa

Batteria
Il dorso data è alimentato da una batteria al litio c non sono chiaramente leggibili oppure quando le fur la batteria togliendo le viti ❹ che fissano il tappo Se la batteria viene inserita correttamente si attive seguendo le indicazioni riportate al paragrafo "C

www.orphancameras.com

⑥ 相機是一種精密機械，應避跌撞。在受強烈震動或壓力後，應進行檢查。
⑦ 相機正常操作溫度範圍爲 40℃～−5℃。
⑧ 相機內有高壓電路，爲避發生危險，絕对不可將相機進行分解。
⑨ 爲確保相機操作正常，每隔一兩年應進行維修檢查。若已很久沒有使用相機或將要拍攝一些重要照片，在使用前應先檢查相機操作是否正常。

la differenza di temperatura si è ridotta.
ione. Non farla cadere e non farla urtare contro
ttoposta a forti urti o pressioni.
porature comprese tra 40° – 5℃.
he. Per evitare scosse elettriche ed altri pericoli,

uno o due anni per mantenerla in uno stato di
ntrollare anche dopo un lungo periodo di inutilizzo

WAND

UR AUF DAS PC-50 DATENMODELL.

❹ Befestigungsschrauben f. Batteriefachdeckel

uf dem LCD-Feld eine Betriebsart in der Reihen-
nute, Ⓒ "————", Ⓓ Monat-Tag-Jahr
et, daß keine Daten einbelichtet werden.
"Monat". Verwenden Sie zum Drücken der
rät mit einer feinen Spitze.

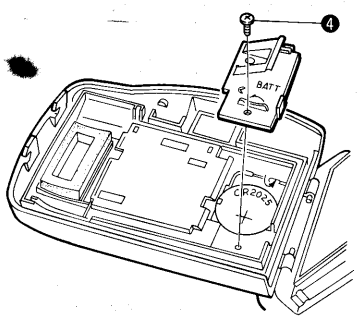
die Sie ändern möchten, blinkt.
dern die Ziffer an der mit der Select-Taste ❷
t-Taste ❸, wird die Ziffer um einen Wert erhöht.
fern nach einer oder zwei Sekunden kontinuierlich

-Taste ❷ bis der Doppelpunkt ":" blinkt. Dann
gnal die Adjust-Taste ❸, um die Sekundenan-

die Select-Taste ❷ um den Eingabevorgang
un (–).

lgt durch eine CR2025 3 Volt Lithium Batterie.
st und die Funktion instabil wird, muß die Batterie
chrauben des Batteriefaches ❹ und setzen sie
ürliche Daten, die Sie, wie vorher beschrieben,

20



TRO

R IL MODELLO PC-50 DATA.

di regolazione ❹ Viti di fissaggio coperchio pila

l pannello del display a cristalli liquidi cambia
"Giorno-Ora-Minuti" a Ⓒ "————" a
". Quando appare il modo desiderato rilasciare
rrà stampato sulla fotografia.
izzate una penna a sfera o un dispositivo

aggiunge la cifra lampeggiante che si desidera

la cifra della categoria specificata scelta con
n scatti di uno ad ogni pressione del tasto
golazione" ❸, le cifre avanzano velocemente

ne" ❷ fino a quando ":" lampeggia. Quindi
hente a un segnale orario per regolare i secondi

stò "Selezione" ❷ per poter stampare i dati
cristalli liquidi).

3V tipo CR2025. Quando i simboli nel display
oni dell'orologio sono instabili, occorre sostituire
atteria.
il display quindi si dovranno selezionare i dati
ezione dei dati".

FONCTIONNEMENT DU DOS DATEUR

REMARQUE : APPLICABLE SEULEMENT POUR LE MODELE PC-50.

❶ Touche MODE ❷ Touche SELECT ❸ Touche ADJUST ❹ Vis de fixation de la trappe de piles

Sélection du mode
Chaque fois que vous pressez la touche MODE ❶, l'affichage se modifie sur l'écran ACL et passe successivement de Ⓐ "Année-Mois-Jour" à Ⓑ "Jour-Heure-Minute" puis à Ⓒ "————" puis à Ⓓ "Mois-Jour-Année" et enfin à Ⓔ "Jour-Mois-Année". Cessez d'appuyer sur la touche quand les données souhaitées sont affichées. Aucune donnée n'est enregistrée en position "————".

NOTE : "M" sur l'écran de contrôle ACL signifie "Mois". Servez-vous de la pointe d'un stylo bille ou d'un objet pointu pour presser les commandes.

Réglage des données
1. Pressez la touche SELECT ❷ jusqu'au clignotement de la donnée à modifier.
2. Pressez la touche ADJUST ❸ pour changer le chiffre de la catégorie que vous avez sélectionnée avec la touche SELECT ❷. Le chiffre affiché augmente d'une unité à chaque pression sur la touche ADJUST ❸. Si vous maintenez la touche ADJUST ❸, le chiffre augmentera de façon continue après 2 ou 3 secondes.
3. Réglage des secondes: appuyez sur la touche SELECT ❷ jusqu'à ce que le symbole ":" clignote et appuyez sur la touche ADJUST ❸ en synchronisation avec une information de temps pour démarrer à la première seconde.
4. Après la correction, appuyez sur la touche SELECT ❷ afin que l'impression des données soit possible. Le signal (–) apparaît sur l'écran ACL.

Le pile
Le système d'enregistrement des données est alimenté par une pile lithium CR 2025 3V. Quand l'affichage sur l'écran ACL n'est pas clairement lisible ou s'efface de temps à autre, remplacez la pile par une nouvelle en dévissant les vis de fixation de la trappe de piles ❹. Quand la pile est correctement positionnée, le système d'enregistrement des données apparait. Corrigez les données selon le paragraphe "Réglage des données."

日期調校

註：限於適用 PC-50 DATE 型。

❶ MODE: 模式按鈕 ❷ SELECT: 選擇按鈕 ❸ ADJUST: 調校按鈕 ❹ 電池固定螺釘。

模式選擇
按下"MODE"按鈕，以選擇所需要之日期顯示模式。
○選擇〔……〕，表示不加印任何日期時間資料。
○液晶面板的"M"表示"月份"。請用圓珠筆的筆尖或像它那樣尖細的東西，按下此按鈕。

時間及日期的調校
時，分需要正確調校，否則日曆不能準確運轉。
① 按下"SELECT"❷，使所需更改之數碼閃動。
② 按下"ADJUST"❸，更改閃動之數碼。當每按一下"ADJUST"按鈕，數碼將遞增 1；若持續按下2～3秒以上，數碼會連續遞增。
③ 當所有調校完成後，按"SELECT"❷，〔一〕訊號顯示資料可加印在照片上。
○ 在調校過程，即使按下快門，日期也不會加印在照片上。
○ 秒數不能調節，惟時計可調校至0秒。利用「SELECT」按掣顯示出〔：〕之訊號，並根据報時訊號按下「ADJUST」按鈕，便把秒數調校爲零。
☆當按下快門時，日期顯示屏內之〔一〕會閃動，表示日期資料已經印入。
☆當記錄之時期資料被加印在白色、黃色、橙色或較淺之背景，便會較難辨認。

電池
供應日期背的電源是一枚 CR-2025 3V 鋰電池。當液晶屏顯示不清時或時間功能表示不穩定，便要打開電池蓋❹更換新的電池。當電池安上後，資料便再顯示，謹記確保資料記錄正確。

SPECIFICATIONS

www.orphancameras.com

Type:	35 mm fully automatic lens-shutter camera
Film:	35 mm DX-coded film with ISO rating from 100 to 400; J135 cartridge. The camera film speed is automatically set to ISO 100 when non-DX film is used.
Picture format:	24 mm × 36 mm
Film loading:	Auto film loading. Closing the back cover and pressing the shutter release button will automatically wind film to first exposure.
Film transport :	Auto film winding and rewinding. Rewinding stops upon completion.
Frame number:	Automatic readout of successive frame numbers in ascending order when shooting and descending order when rewinding.
Lens:	Pentax 35 mm, f/4.5, 3 elements in 3 groups
Focusing system:	Infrared active autofocusing with focus-lock. Range : approx. 1.2 m (3.9 ft.) to infinity
Shutter:	Behind-the-lens shutter with fixed shutter speed at 1/125 sec.
Self-timer:	Electronic lamp indication. Approx. 10-sec delay. Cancellation after activation is possible.
Viewfinder:	Albada type bright frame finder
Exposure control :	Auto-aperture control f/4.5 Automatic low-luminance firing f/8 ISO100/200 f/16 ISO400
Flash:	Built-in flash with automatic low-luminance firing.
Charging time:	Approx. 6 sec according to Pentax testing conditions.
Power source:	Two 1.5 V "AA" alkaline batteries. (Ni-Cd and maganese batteries are not usable.)
Size and weight:	126(W) × 73(H) × 49(D) mm; approx. 190g without batteries.
Date recording system:	Information is recorded on the reverse side of the film.
Date imprinting modes:	Push button to set unit to any of five modes; "Year/Mon/Day", "Day/Hour/Min/", "-- -- --" (Blank), "Mon/Day/Year" or "Day/Mon/Year".
Date imprinting power source:	3 V lithium battery (one CR2025 battery)
Size and weight:	126(W) × 73(H) × 52(D) mm; approx. 200g without batteries.

Reversal film (slide film) may not be properly exposed. Use of negative color film (print film) is recommended.

TECHNISCHE DATEN

Typ:	Vollautomati
Film:	Kleinbildfilm bis 400. Die gestellt, wer
Bildformat:	24 mm × 3(
Filmeinlegen:	Automatisch und Drücker ersten Bild v
Filmtransport :	Motorische Rückspulkn
Bildnummer:	Bildzählwerk Rückspulen
Objektiv:	Pentax 4,5 /
Fokussiersystem:	Infrarot-Auto Bereich : ca.
Verschluß:	1/125 Sek. h
Selbstauslöser:	Anzeigelämp während de
Sucher:	Albada-Leuc
Belichtungssystem :	Automatisch f/4.5 Autom f/8 ISO100 f/16 ISO400
Blitz:	Eingebauter schwachem
Aufladezeit:	Ca. 6 s (bei
Stromquelle:	Stromversor Akkus !!!) .
Größe und Gewicht:	126 × 73 ×
Datumseinbelichtung:	Einbelichtun
Betriebsarten zur Datumseinbelichtung:	Auf Tastend "Jahr/Monat "Monat/Tag/
Stromquelle für Datenrückwand:	3 V Lithiumb
Größe und Gewicht:	126 × 73 ×

Wir empfehlen für diese Kamera Farbnegativfilm

WARRANTY POLICY

All Pentax cameras purchased through authorized bona fide photographic distribution channels are guaranteed against defects of material or workmanship for a period of twelve months from date of purchase. Service will be rendered and defective parts will be replaced without cost to you within that period, provided the equipment does not show evidence of impact, sand or liquid damage, mishandling, tampering, battery or chemical corrosion, operation contrary to operating instructions, or modification by an unauthorized repair shop. The manufacturer or its authorized representatives shall not be liable for any repairs or alterations except those made with its written consent and shall not be liable for damages from delay or loss of use or for other indirect or consequential damages of any kind, whether caused by defective material or workmanship or otherwise; and it is expressly agreed that the liability of the manufacturer or its representatives under all guarantees or warranties, whether express or implied, is strictly limited to the replacement of parts as hereinbefore provided. No refunds will be made on repairs performed by nonauthorized Pentax service facilities.

Procedure during 12-month Warranty Period

Any Pentax equipment which proves defective during the 12-month warranty period should be returned to the dealer from whom you purchased the equipment or to the manufacturer. If there is no representative of the manufacturer in your country, send the equipment to the manufacturer, with postage prepaid. In this case, it will take a considerable length of time before the equipment can be returned to you owing to the complicated customs procedures required. If the equipment is covered by warranty, repairs will be made and parts replaced free of charge, and the equipment will be returned to you upon completion of servicing. If the equipment is not covered by warranty, regular charges of the manufacturer or of its representatives will apply. If your Pentax equipment was purchased outside of the country where you wish to have it serviced during the warranty period, regular handling and servicing fees may be charged by the manufacturer's representatives in that country. Notwithstanding this, Pentax equipment returned to the manufacturer will be serviced free of charge according to this procedure and warranty policy. In any case, however, shipping charges and customs clearance fees are to be borne by the sender. To prove the data of your purchase when required, please keep the receipts or bills covering the purchase of your equipment for at least a year. Before sending your equipment for servicing, please make sure that you are sending it to the manufacturer's authorized representatives or their accredited repair shops, unless you are sending it directly to the manufacturer. Always obtain a quotation of the service charge, and only after you accept the quoted service charge, instruct the service station to proceed with the servicing.

This warranty does not apply to Pentax products purchased in the U.S.A., U.K. or Canada. The local warranty policies available from Pentax distributors in those countries supersede this warranty policy.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Jeder Pentax Kamera, die beim autorisierten F Bedienungsanleitung und eine deutsche Garantiek diese Kamera eine Garantiezeit von 12 Monaten g lich auf die Ausbesserung von Material- und Fertig nach unserer Wahl in unserem Service unentgeltl ersetzt. Händlereigene Garantiekarten oder Kaufc Die Garantie erlischt, sobald ein Fremdeingriff, unsa vorliegt. Für Folgeschäden und Verluste indirekte oder deren nötiger Reparatur zu suchen sind, lehn Landesvertretung jede Haftung ab.

Verhalten während der 12-monatigen Garantiez

Sollte sich während der Garantiezeit ein Defekt ei Pentax-Händler oder selbst direkt an die Pentax Nie tieurkunde, die Kaufquittung — die genaue Proc Händleranschrift sowie das Kaufdatum beinhaltet – möglich, auch Dia oder Negativmaterial bei. Event unter Angabe der Pentax-Reparaturnummer möglic Beanstandungen zu einer Reparatur sollen innerh Alle Sendungen, die an uns gerichtet sind, reisen au fallende Reparaturen werden per Nachnahme zur

Irrtum und Änderung vorbehalten.